

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 46 (1942)  
  
**Artikel:** Lai Tirie-fœûs : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-555483>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Lai Tirie-fœûs<sup>1</sup>

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs

pai Jules SURDEZ

---

E vôs fât recontê (et peus ce n'ât pe recontîn, recontat, fouërre ton nê dains ton paintat)<sup>2</sup> qu'è y aivaît dains le temps, pai les Ciôs-di-Doubs, enne vaitcherie<sup>3</sup> qu'en y diaît le Botenie, qu'è ne yi demoère pus que le pouche és trâs quâts rempiâchu de lèvattes et peus in botenie aiche hât et peus épâs qu'in véye litye. Mon rérapon diaît que le toit aivaît quaitre rependaints que deschendînt quâsi djunque ai tierre. Le tiué<sup>4</sup> de bôs pôse chus le brenie<sup>5</sup> aivaît in toenne-ouere<sup>6</sup> qu'en moennaît d'aivô enne cœuedje dâs vés l'âtre di fue. El était grebi de nids de grôsses ailombrattes<sup>7</sup> que gâjelînt dâs le derrie de lai vâprêe djunque en lai roue de lai neût<sup>8</sup>.

Le dyenie, â devaint l'heûs, aivaît son allou<sup>9</sup> piein de bouérés et de fâx. Les antchétrons répaîjînt de biê, d'ouerdge, d'avoinne, de pois des tchaimps, de coitcherats et de mie en broitches. Les yessues, les tiueîlles, les pannous de yîn vou de tchainne, fesînt ai chouelê les métras.

En était â laîrdge dains lai tieûjenne, â piaintchie de lèves. Le métra était ticeuvie d'étyéyes, d'étyéyattes, aibouéciées<sup>10</sup>, de potats ai golatte, de ronds piatés et piatelats. Aiprés l'indie pendînt le boinnaîd, le fregon, le tire-braise, lai pînce ai fue, lai beniche<sup>11</sup> et le siouessiat. In tchâdiron était aiccreutche â crêmeille. Enne londge tâle et des baincs teniînt le moitan di tché<sup>12</sup>. Enne moisatte<sup>13</sup> était reyevêe de contre le murat.

In maitîn di derrie temps<sup>14</sup> (è y é bîn tirie des oueres dâs aidon) enne belle djuene fanne (vos airîns<sup>15</sup> droit dit enne baîchate) drassie devaint l'âvie, relaivaît les aîjements di dédjunon. Les laîgres yi tchoyînt des œîls. Elle les échuaît<sup>16</sup> de temps ai âtre d'aivô le pannou qu'elle tiraît fœus de lai baigate de son devaintrie. Elle baillaît aïtot de grainds sôpis. Le tchait diaît son crédô dains in couennat de l'hâtêtre. Des pèsserais et des coinsons siôtrînt dains les aîbres di ciôs, des cras railînt pai chus les sombres<sup>17</sup> des fîns. Dains les étales, en ôyaît breuîllie les roudges-bêtes, heûnê vou vouînnê les tchevâx. Le temps se tchairdgeaît de touérés. El était